**Tigran ARZUMANYAN**

1, rue Saryan, apt.7

Erevan 375022 Arménie

Tél.: 010 53 70 17 (domicile)

094 06 17 80 (portable)

e-mail : arzout@yahoo.fr

Né le 10.05.1972 à Erevan

Nationalité: arménienne

###### Expérience professionnelle

2004 à ce jour :

**Interprète par demande** ( Gouvernement de la République d’Arménie, Assemblée Nationale, Ministère Publique, Barreau d’Arménie, G2IA - Groupement Interprofessionnel International Arménien Conseil de l’Europe, Barreau de Paris et autres).

Décembre 2008 – mai 2010

**Société « Yerevan Djur », filière de la Compagnie Générale des Eaux – VEOLIA Eau**, Traducteur/interprète à la Direction Générale

* traduction et saisie informatique de tout document concernant la société (courriers, notes, décisions, appel d’offres, requêtes et autres), collaboration avec les mass medias arméniens en vue de présentation des activités de la direction générale de la société.
* traduction en simultanée lors meetings officiels, interviews, réunions et entretiens de travail de la Société,
* accompagnement des experts étrangers du groupe VEOLIA lors de leurs interventions dans les chantiers de travail.

Septembre 2006 – novembre 2008

**Magazine « Pharmacien Pratique »** - journaliste et rédacteur du magazine scientifique pharmaceutique.

##### 2004 – 2006

**Université du Nord** – enseignant de français à la chaire des langues étrangères

# Septembre 2001– juillet 2004

**Médecins Sans Frontières – France,** interprète/ assistant du Coordinateur du Service Prévention dans les cadres du programme **« Enfants en situation difficile »**

* assistance au projet,
* présentation de l’organisation et du programme auprès des partenaires pendant les conférences et réunions de travail aux ministères et avec les ONG locales et internationales,
* participation aux entretiens d’embauche pour le Service Prévention,
* traduction en simultanée lors meetings officiels, interviews, réunions et entretiens de travail du Service
* traduction et saisie informatique de rapports et tout document officiel concernant le service Prévention.

Septembre 1996 – septembre 2001

## Université d’Etat Pédagogique d’Erevan, enseignant de français à la Chaire des langues étrangères

* Mise en œuvre d’un programme spécial adapté aux étudiants en pédagogie scolaire et préscolaire,
* Membre de la Commission supérieure scientifique de l’Université, rédaction d’un guide de conversation franco-arménien, éditions de Saint-Siège Echmiadzine, mai 2000.

1er trismestre 1997

**Assemblée Nationale de la République d’Arménie**, conseiller à la Commission permanente des relations extérieures

* responsable de prise de contacts avec le Secrétariat du Conseil de l’Europe, organisation et accompagnement de visites des parlementaires Arméniens lors des sessions parlementaires à Strasbourg, Bruxelles et Paris,
* traduction en simultanée lors meetings officiels, interviews, réunions et entretiens de travail des parlementaires,
* rédaction et envoi du matériel de presse pour les médias arméniens concernant les visites officielles des parlementaires au Conseil de l’Europe.

# III ème trimestre 1998

**Association humanitaire « Urgence pour l’Arménie »,** assistant et interprète du coordinateur du programme de réhabilitation de l’hôpital de Maternité de la ville de Goris.

* interprétariat et assistance au médecin gynécologue et aux étudiants Marseillais en médecine,
* gestion du budget des travaux de réhabilitation, planification du travail quotidien de l’équipe intervenant à l’hôpital.

1992 – 1995

**Université des langues étrangères Brussof, Chaire de français**, laborantin, secrétaire du responsable de la Chaire.

### F o r m a t i o n

**Avril 2002 – juillet 2003 : «** La théorie du travail social et les fonctions fondamentales du travailleur social », formation organisée par Médecins Sans Frontières, l’OSCE et la Chaire de sociologie de l’Université d’Etat d’Erevan, qualification du travailleur social.

**1990-1995. Université Brussof des Langues Etrangères d'Erevan**: Diplôme avec mention de philologue, interprète et traducteur de français et d’anglais.

**1980- 1990  Ecole secondaire nº127 d’Erevan**, certificat de fin d’études secondaires

**Langues** : arménien, français, russe